

Amy Cheshire  
Traductrice indépendante

+33 (0)6 12 15 82 89  
amy.cheshire@gmail.com

Langues sources : Français et Espagnol  
Langue cible : Anglais (langue maternelle)  
Expérience : Exerçant depuis 2002  
Volume : Jusqu'à 2500 mots par jour

Intact translation

Membre de la SFT – Société française des traducteurs

[www.intact-translation.com](http://www.intact-translation.com)

### Domaines d'expérience :

- Commerce et gestion, marketing et communication d'entreprise
- Développement international (UE, Banque mondiale, ONGs...)
- Œnologie et gastronomie
- Voyage et tourisme
- Urbanisme, aménagement du territoire, immobilier, SIG
- Développement durable
- Sports : Voile et surf
- Parlement européen

### Connaissances régionales spécifiques :

Languedoc Roussillon, Bretagne, Savoie, Andalousie, Amérique Latine

Logiciels : MS Office, Adobe, Trados (utilisateur certifié), TWS

### Développement professionnel :

Fév. 2012 : Formation Outils terminologiques (1 journée)

Mars 2011 : Congrès de Traductologie (CNRS) – Tralogy

Jan 2011 : Option Sciences Sociales acquise du « Diploma in Translation » (IOL, Royaume-Uni)

2009 – 2010 : Préparation pour le « Diploma in Translation » - Unités 1 & 2 City University (Londres)

### Autres formations :

2002 : Bachelors (4 ans) en Commerce international et gestion (option langue française)

2006 : Diplôme dans l'enseignement de l'anglais langue étrangère - TESOL (Trinity College, Oxford)

### Quelques clients finaux :

BNP Paribas, Air Liquide, Nestlé, CRT de Bretagne, Pernod Ricard, Rabobank International, Avis, SNCF, Parlement européen, Gites de France/CDT de la Gascogne, Vivendi, Puy du Fou, Leiseur, Dassault Systèmes, Orange, Ipsos, Renault, Crédit Agricole, Office de tourisme de Tours

### Appréciations clients :

<http://www.proz.com/wwa/730817>

<http://englishintactin french.wordpress.com/appreciations-clients/>

### Types de documents :

- Rapports et propositions commerciaux
- Sites web et brochures
- Présentations d'entreprises et de produits
- Contenu rédactionnel et dossiers de presse
- Correspondance commerciale
- Enquêtes et sondages marketing
- Articles de recherche pour publication
- Etc.

### Traductions récentes :

- Enquête de perception client
- Compte-rendus des séances du parlement européen (projet récurrent)
- Rapport de marché pharmaceutique (+ de 10 000 mots)
- Divers dossiers de presse (culturels et commerciaux)
- Rapport final de projet de gestion de bassin versant - Vietnam
- Base de données touristiques (+ de 40 000 mots, contenu rédactionnel)
- Descriptions de gîtes (+60 000 mots)
- Fiches techniques vins
- Sites internet pour divers domaines viticoles
- Recettes gastronomiques
- Descriptions de produits cosmétiques
- Rapport sur le développement urbain
- Rapport sur le changement climatique

Intact Translation  
Votre message reste intact

SIRE T: 511 522 259 00034